


Kungaresa genom Sverige

6

Under medeltiden skulle varje nyvald svensk kung göra en speciell resa, en Eriksgata. Eftersom valet av kung gjordes av upplänningarna, *uppsvearna*, måste kungavalet bekräftas av de andra landskapens lagmän. Resan gick enligt en fastslagen rutt genom de viktigaste landskapen i dåtidens Sverige.

Från 1100-talet ända fram till 1609 färdades den nyvalde kungen med sin eskort från valplatsen vid Mora sten, 1,5 mil sydost om Uppsala, på Eriksgata genom Sverige. Antagligen är traditionen äldre, kanske gjordes eriksgator redan under vikingatiden.

Royal progress through Sweden

 In the Middle Ages, all newly elected kings in Sweden had to make a special journey called an Eriksgata. Since the kings were elected by the nobility of Uppland, the election had to be confirmed by representatives of the other regions. The royal progress went along a fixed route through the major Swedish provinces of the time.


From the 12th century and all the way until 1609, newly elected kings travelled with their escorts from the place of the election, the Stone of Mora, 15 km south-east of Uppsala, on an Eriksgata through Sweden. The tradition is probably even older, and such journeys may have taken place during the Viking Age.

The Eriksgata passed along the ancient stretch of road you see here. This was the road north of Lake

Mälaren linking the western parts of Sweden with the eastern. A depression in the Badelundaåsen ridge made it easy to pass here. The road went past Sweden's longest row of standing stones and Gryta hög, a tumulus around 2 km south-west of here. This means that most medieval kings visited the impressive Anundshög on their journey.

In modern times, the term *Eriksgata* is sometimes used for royal journeys through the country.

Voyage royal à travers la Suède

 Au Moyen Âge, chaque roi nouvellement élu devait faire un voyage spécial, un Eriksgata. Puisque le roi était élu par des notables de la région d'Uppland, l'élection devait être validée par les représentants des autres régions. Le voyage se déroulait selon un itinéraire bien déterminé, à travers

Eriksgatan passerade på den forntida vägsträcka du ser här. Vägen var den förbindelse norr om Mälaren som koplade ihop de västliga delarna av landet med de östliga. Badelundaåsen har här en svacka, som gjorde det enkelt att passera. Vägen löpte förbi Sveriges längsta runstensbro och Grytahögen, en storhög som ligger ca 2 km åt sydväst. Det innebar att de flesta medeltida kungarna besökte den ståtliga Anundshög på sin resa.

I modern tid används begreppet *Eriksgata* ibland för kungliga rundresor i landet.

les provinces les plus importantes de la Suède de l'époque.


Entre le 12e siècle et 1609, chaque nouveau roi dut ainsi faire son Eriksgata, avec son escorte, en partant de l'endroit où avait eu lieu le vote, c'est-à-dire la Pierre de Mora, à 15 km au sud-est d'Uppsala. La tradition est probablement plus ancienne que cela et ce voyage datait peut-être déjà de l'époque des Vikings.

L'Eriksgata suivait l'itinéraire antique que vous voyez ici. Au nord du lac Mälaren, il reliait les régions occidentales avec les régions orientales du pays. La crête montagneuse de Badelundaåsen comporte une partie basse qui permettait de le traverser facilement. L'itinéraire passait l'alignement mégalithique le plus long de Suède, ainsi que Grytahögen, un tumulus situé à environ 2 km en direction du sud-ouest. De ce fait, la

plupart des rois du Moyen Âge sont passés devant le tumulus majestueux d'Anundshög lors de leur voyage.

À notre époque moderne, le terme *Eriksgata* est parfois utilisé pour désigner les voyages du roi à travers toute la Suède.

Königsreise durch Schweden

 Im Mittelalter musste jeder neu gewählte schwedische König eine spezielle Reise unternehmen, Eriksgata genannt. Da der König anfänglich vom Adel von Uppland gewählt wurde, musste die Wahl von den Repräsentanten der anderen Regionen

bestätigt werden. Die Reise verlief nach einer festgelegten Route durch die wichtigsten Provinzen des damaligen Schwedens.

Seit dem 12. Jahrhundert und bis 1609 ritten die neu gewählten Könige mit ihrer Eskorte ihre Eriksgata durch Schweden, wobei die Reise am Wahlort begann, dem Stein von Mora, 15 km südöstlich von Uppsala. Wahrscheinlich ist die Tradition der Eriksgata sogar noch älter und geht möglicherweise schon auf die Wikingerzeit zurück.


Die Eriksgata erfolgte auf der hier dargestellten Route. Der Weg verband


nördlich des Sees Mälaren die westlichen und östlichen Landesteile. Eine Senke auf dem Hügelrücken Badelundaåsen ermöglichte eine leichte Passage. Die Reise verlief entlang der längsten Steinreihe Schwedens und an Grytahögen vorbei, einem besonders großen Grabhügel, der 2 km südwestlich von hier liegt. Das bedeutet, dass die meisten mittelalterlichen Könige auf ihrer Reise den eindrucksvollen Grabhügel Anundshög besuchten.


Heute werden königliche Rundreisen durch das Land manchmal *Eriksgata* genannt.



Teckning från 1500-talet av Olaus Magnus som visar ett kungaval vid Mora sten.

 16th century woodcut by Olaus Magnus showing a king being elected on the Stone of Mora.

 Illustration du 16e siècle par Olaus Magnus, représentant une élection du Roi à la Pierre de Mora.

 Zeichnung von Olaus Magnus aus dem 16. Jahrhundert, die eine Königswahl am Stein von Mora darstellt.



Audioguide



<http://is.gd/audioguide>